

Bemærkninger til lovforslaget

Almindelige bemærkninger

1. Indledning

Som led i regeringens målsætning om regelforenklign foreslås det, at utidssvarende og overflødige bestemmelser i lov om translatører og tolke samt lov om dispachører vedrørende f.eks. krav om dansk indfødsret, bopæl, samt at ansøger skal være fyldt 25 år, ophæves.

Anvendelsen af informationsteknologien bliver mere og mere udbredt såvel mellem parter i erhvervslivet som mellem erhvervslivet og den offentlige sektor. For at lette udveksling af informationer, og som led i regeringens planer om udvidet adgang til at benytte elektronisk kommunikation og digitalisering, foreslås det at give Erhvervs- og Selskabsstyrelsen mulighed for at fastsætte regler om anvendelse af elektronisk kommunikation over for styrelsen samt til, at beskikkelsen sker i elektronisk form.

1.1. Gældende ret

I 1966 blev lovgivningen om translatører og tolke samt om dispachører udskilt fra næringsloven til to selvstændige love. Disse er stort set ikke ændret siden, bortset fra følgeændringer i anden lovgivning.

1.1.1. Lov om translatører og tolke

Enhver person, der har dansk indfødsret, bopæl her i landet, er fyldt 25 år, ikke er umyndig eller under værgemål eller samværgemål eller har sit bo under konkursbehandling og som har bestået en særlig eksamen, har ret til at blive beskikket som translatør og tolk.

I medfør af bekendtgørelse nr. 746 af 21. august 2003 ses der bort fra kravene om dansk indfødsret og bopæl ved ansøgning fra personer, som er omfattet af De Europæiske Fællesskabers, EØS-aftalens og aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbunds regler om etablering og tjenesteydelser.

Erhvervs- og Selskabsstyrelsen beskikker translatører og tolke. Der er tale om én beskikkelse. Den be-

skikkede må benytte betegnelsen »translatør« - en beskyttet titel. Andre må ikke benytte danske eller udenlandske betegnelser, der er egnet til forveksling hermed.

Beskikkelsen sker på baggrund af en teoretisk eksamen, idet der ikke stilles krav om praktisk erfaring eller kvalifikationseksamen.

I henhold til den gældende lovgivning har den særlige eksamen enten været en sproglig eksamen på kandidatniveau eller en translatørexamen. I begge tilfælde indgår bl.a. oversættelse og tolkning af merkantil/økonomisk, juridisk og teknisk sprog til og fra dansk.

De nærmere bestemmelser om, hvilke eksaminer der kan føre til beskikkelse, er fastlagt i Erhvervs- og Selskabsstyrelsens bekendtgørelse nr. 29 af 17. januar 1992. Indholdet af uddannelser på kandidatniveau samt translatørexamenen henhører nu under Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.

En translatør kan blive beskikket i flere fremmedsprog, f.eks. engelsk og fransk. Der er kun få personer, som har udnyttet denne mulighed.

Pr. 31. marts 2004 var der beskikket ca. 2.520 personer.

1.1.2. Lov om dispachører

Kravene til at blive beskikket som dispachør omfatter ud over de generelle krav tillige krav om bestået juridisk embedseksamen (teoretisk eksamen), tre års praktisk erfaring samt en bestået kvalifikationseksamen, dispachørexamen.

I medfør af bekendtgørelse nr. 746 af 21. august 2003 ses der bort fra krav om dansk indfødsret og bopæl for personer, som er omfattet af de ovenfor under punkt 1.1.1. nævnte aftaler.

Betegnelsen »dispachør« er en beskyttet titel. Andre må ikke benytte danske eller udenlandske betegnelser, der er egnet til forveksling hermed.

En dispachør udarbejder opgørelser blandt andet i forbindelse med skibskollision og beregner assuranceerstatning i søforsikring.

På nuværende tidspunkt er der beskikket tre personer.